

WOLVES OF THE
BEYOND

绝境狼王

系列

孤独的小狼

[美] 凯瑟琳·拉丝基 著
徐懿如 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China

绝境狼王 系列

孤独的小狼

GUDU DE XIAOLANG

[美] 凯瑟琳·拉丝基 著
徐懿如 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字:20-2012-035

The Wolves of the Beyond : Lone Wolf

Copyright © 2011 by Kathryn Lasky

Interior illustrations by Richard Cowdrey

Interior illustrations © 2011 by Scholastic Inc.

All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

图书在版编目 (CIP) 数据

孤独的小狼 / (美) 拉丝基著; 徐懿如译. — 南宁: 接力出版社, 2012.8
(绝境狼王系列)

书名原文: Lone Wolf

ISBN 978-7-5448-2510-8

I. ①孤… II. ①拉… ②徐… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 123203 号

责任编辑: 周 锦 邓文华 张苗苗 美术编辑: 卢 强 版权联络: 吕越平

责任校对: 贾玲云 责任监印: 陈嘉智 媒介主理: 石 璐

社长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65546561 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

http://www.jielibj.com http://www.jielibook.com

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店 印制: 北京市海淀区四季青印刷厂

开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 6.125 字数: 115千字

版次: 2012年8月第1版 印次: 2012年8月第1次印刷

印数: 00 001—20 000册 定价: 22.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291

在我们狼族的语言里，猫头鹰王国第一任君主的名字“瑚儿”就是“猫头鹰”的代名词。你要明白，我的朋友，我带领狼族从冰封地一路来到这里，正是以忍耐、勇敢、机智的瑚儿精神为最终目标的。

——摘自《猫头鹰王国：守护者传奇》



狼语手册

欧贝：狼群中负责搜寻出生时有缺陷的小狼并将之遗弃的母狼的称谓，只有不育的母狼才能担任这一职务。

马尔卡达哈：古狼语中“被诅咒的”意思，指天生有缺陷的狼崽。

啃骨狼：被遗弃的有缺陷的狼，如果能存活下来，就可以以啃骨狼的身份回到部落，是部落中地位最低级的。

特本法：遗弃被诅咒狼崽的地方。一般是食肉动物出没或易出现自然灾害的地方。

熊咒的：灰熊的骂人话，福狼也学会了。

熊拉那：熊的天堂。

魂归：狼语，狼的灵魂飞向另一个世界的过程，踏上了升入灵魂之谷的路。

魂哀：狼看着猎物的眼睛，请求杀掉对方的许可。

族外狼：也被称作极地狼，不属于任何族群，不受约束的野狼。

奋哥儿：第一任边缘之地的狼的总首领，后来所有的总首领都叫奋哥儿。

领嚎狼：狼群中带领狼嚎的狼。

自由狼：专指那些生于部落外面的野地里，被狼妈妈丢弃等死的啃骨狼。

沼泽巫狼：也叫“沼泽中的沙克”，因为她隐居于边缘之地的沼泽之中，熟悉火，用自然界中的原料做各种实验，敢于探索大链条上更高级原理的狼。

天火启示：狼对闪电等天象的解读。

大链条：狼认为的世界上的等级和秩序关系。

骨髓：和猫头鹰说的“砂囊”类似，他们自认的感情器官。

拉那：部落的陪审团，决定予以惩罚或决定狼群重要事项的狼的称谓。

议章：狼的行为方式，狼所遵循的法律、法典、传统等。

牵爪：狼族的结婚。

泰加：狼语，导师的意思。

提努拉巴：狼语，用骨头项链奏出音乐的响声。

神圣火山环：由五座火山构成的火山环，据说瑚儿炭火就在这五座火山中的某一座里，守卫之狼的主要任务就是看管炭火。

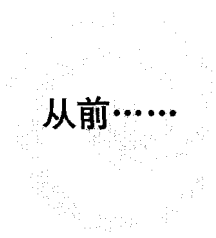
守卫之狼：边缘之地最高的管理层，负责领土疆域和部落矛盾的处理，是超级拉那，是修订和建立新法规的最终决定者。不过他们最重要的任务，还是看守瑚儿炭火。

目 录

从前……	003
第一章 波涛汹涌	011
第二章 河中的火花	014
第三章 乳汁与光明	019
第四章 雷霆之心	022
第五章 洞穴课程	030
第六章 血的课程	034
第七章 雷霆之心的黄金眼眸	044
第八章 冬季洞穴	055
第九章 微弱的记忆	061
第十章 冰霜森林	070
第十一章 蛮荒世界	078
第十二章 族外狼	081
第十三章 欧贝的痛苦	086

第十四章	史前山洞	094
第十五章	石头中的故事	098
第十六章	初乳	103
第十七章	一只狼的队形	106
第十八章	第一个骨堆	111
第十九章	丛林中的骨架	120
第二十章	一只猫头鹰在听	127
第二十一章	炉边谈话	132
第二十二章	你必须去找狼群	143
第二十三章	灵感	148
第二十四章	山岭	152
第二十五章	月食和劫数	161
第二十六章	沼泽巫狼	166
第二十七章	歪爪的踪迹	172
第二十八章	跳向太阳	177





从前……

母狼在感觉腹部传来的第一波剧痛之前，就出发去寻找一处可以分娩的僻静洞穴。她隐约知道这次生产非同寻常。她已经走了很多天，感觉到时间所剩无几。但现在，她却连一个可以当窝的地方都没看见。虽然发现了几个浅浅的地坑，但不能用。已经快到春天了，气温变化莫测，这种地坑没办法遮风挡雨，小狼生下来后会被冻坏的。他们蓬勃的小心脏会在薄薄的冰层下越变越弱，直到完全停止跳动。她之前曾经用舌头不断地舔着三只小狼，直舔到舌头干裂流血，最终还是敌不过冰雪的威力。

这是她的第三胎。这一次，她知道自己必须要翻山越岭，远离族群，远离同伴，最重要的是要远离欧贝。

终于，在月亮第五次升起的夜晚，在月牙儿像冰峰一样低悬于地平线上方的时候，她在一片岩石堆下找到了一处裂

缝。最先闻到的是非常明显的狐狸臊气，她希望这里不是狐狸下崽的巢穴。亲爱的天狼座，但愿这里只是一般的狐狸窝吧。她默默地祈祷着，她可不想和一窝狐狸崽争夺地盘。

毫无疑问，这里曾经有过一只狐狸——一只待产的狐狸——生活过。母狼沿路走进去，占据了 this 窝，慢慢安顿下来。狐狸的气味经久不去。太好了，母狼想，这个气味可以起到保护的作用。她甚至在旁边的动物粪便中滚了滚，然后又对自己嗤之以鼻，不知道她的孩子会怎么想象他们的妈妈呢。没关系，他们将会活下来的——如果需要的话——即使只能离群索居。

生下来了。三只小狼崽，两只像他们的父亲一样是黄褐色，另外一只是银色。在她的眼中，他们都是完美无缺的。不过，后来她才发现，银色的小狼身上有点儿小毛病——他的一只前爪有点儿向外撇。等母狼仔细检查完之后，她发现这只爪子上有一块模糊的螺旋状条纹，好像脚掌上长了个旋转的星星。这很奇怪，不过肯定不算什么缺陷。她喃喃自语着，八字撇非常轻微，他肯定不会是马尔卡达哈，古狼语里意思是“被诅咒的”。这么细微的瑕疵，以后会慢慢长好的，向外的脚趾也可能会转回去，条纹特别淡，即使踩在软泥上都不会留下任何痕迹。从银色小狼吸奶的动作她可以感

觉出来，他非常强壮。于是，她庆幸自己能在遥远的地方找了个产崽的窝，采取了预防措施。

她把小狼崽一只又一只向洞穴的深处拖去，非常幸运，这里有两三条通道可以通向一处内部的石室。她计划和小狼们一起在这里待上几天，在这个安静黑暗的地方尽可能长时间地看护他们。她知道他们很快就会动个不停，等眼睛完全睁开后，他们会循着山洞缝隙透进来的微弱亮光走出去，被亮光吸引就好像被母乳吸引、以后被肉味吸引那么强烈。不过只要他们的存在还不为人所知，他们就能活下来，银色的小狼就可以越长越强，欧贝对他们的威胁也会像这里的气味一样，因风霜雨雪的冲刷而慢慢减弱。

母狼不知道的是，她只剩下几个小时可以沉醉于这种幻想了。

对在麦肯部落担任欧贝的释班来说，世上没有任何一只狼能隐藏踪迹，她已经发现了母狼的足迹。狼族部落的律法很严苛。“欧贝”是每个部落里负责把畸形小狼叼出巢穴，再丢弃到一个地方去的母狼的称谓。只有不育的母狼才能担任这个职位，因为一般都认为这样的母狼不会有太多的母性

本能。欧贝没有亲生子女，全部身心都是为了部落的安全，如果有天生缺陷的狼出生，那是不利于部落的健康和强大的。狼族规章阐释得非常明确，凡是畸形或病弱的小狼都会被欧贝送到一个遥远的地方，那里等待他们的只有被饿死或被其他动物吃掉。如果小狼能设法活下来，那他就可以获得许可作为一只啃骨狼重返部落，从而成为部落里最低等级的狼。而马尔卡达哈的母亲则永远不能回来，部落必须抛弃她和她的伴侣，因为他们玷污了血统的纯正。如果想活下去，他们就必须分开，到不同的部落里去寻找新的生活，因为他们被认定命中带有不祥的因子，只有融入新的血统才有可能回归正常。

当一只即将生产的怀孕母狼出门远行，也就是要“逃逸”的时候，释班早就有所怀疑了。她是一只经验丰富的欧贝，才不会被母狼莫拉格的把戏欺骗很久。不过她得承认，莫拉格为了隐藏踪迹考虑得真是非常周全。她只在流动的溪水和没有被冰封的河流中撒尿，没有留下任何宣示领地的气味信息。一般的狼都发现不了这只孤注一掷的母狼逃跑的线索。但释班不是一般的狼，她甚至不是普通的欧贝。她能发现一些蛛丝马迹：一簇银色的毛挂在了几株大蓟上，还有极微弱的气息——这种气味信息恐怕不是莫拉格发出的，而

是另外一只什么动物。对释班来说，这个气味信息就像路标一样突出，信息非常明确：我的领地，麦莫部落的第一个中尉。外人走开，不要靠近麦莫部落的土地。这么说来，释班想，莫拉格已经跨越了麦莫部落的边境。真大胆！

有狐狸的气味，但又不全是狐狸的，释班不耐烦地摇摇头。我总能找到她们，不管她们有多狡猾。而她也确实找到了。散发出狐狸气味的洞穴外有一根毛，像面银色的小旗迎风招展，昭告着天下。里面的母狼虽然狡猾地用狐狸粪便来隐藏自己的气味，但新生的小狼崽和温热母乳的香甜气息仍然非常强烈。

没有反对，没有争辩，马尔卡达哈的母亲们从来都不会奋起反抗，她们知道抵抗的可怕后果——小狼们会被立即处死。

莫拉格眼睁睁地看着欧贝叼起歪爪子的小狼，直至他们逐渐消失在地平线上。释班实在是太恪尽职守了！这么多年来，毫无疑问地履行使命已经把她的感情和想象力消灭殆尽。莫拉格看到的欧贝的绿眼睛是毫无光泽、毫无深度的，里边没有任何表达出情感的东西，就像两块干裂的石头，被岁月漂去了所有的颜色。

银色的小狼被衔住颈背的时候，还本能地把身体蜷缩成适合叼衔的姿势。他难道感觉不到欧贝的气味和母亲的不同吗？他难道不在意对方是个没有奶喝、干巴巴、毫无母性的家伙？这只小狼的确是一直有奶喝，但所谓的一直也不过是他出生以来到现在的短暂时间而已。他的眼睛和耳朵还都紧闭着，还需要几天才能张开。小狼只通过气味，没准儿还通过皮毛的感觉和心跳来认识母亲——他的乳汁来源。他会记得吗？但现在又有什么关系呢？

外面刮起了换季时的风暴，这是最糟糕的。初春和初夏时节的换季风暴是最狂暴的，狂风怒号、冰如刀割。莫拉格感觉风暴临近了，铅灰色的天空越来越低沉，笼罩四野，仿佛要把地球上的所有生物套入罗网之中。她的小狼崽将会被遗弃在风暴的中央。而她，却必须要和另外两只小狼崽留在这里，等着欧贝回来，然后跟着她一起回部落去。届时欧贝会带上一只，莫拉格会带上另一只，一路羞耻地回去，以此宣告她生出马尔卡达哈小狼的消息。之后，莫拉格就必须马上离开部落，亡命天涯。剩下的两只小狼会被交给另外的狼抚养。

欧贝虽然没有什么想象力，但她还是有想法的，而且

是实际的想法。她该把这只小狼崽带到哪里，才会让他没机会活下来呢？她看到了那只歪爪子肉垫上的印记，感觉很困扰。她不知道为什么，只知道自己不喜欢这些印记。释班只知道她的工作是替部落清理门户。她已经不介意自己的职责了。很久之前，不能成功生育小狼的事实像扎进脚底的一颗尖利的石子，时刻提醒她当不成母亲，只能从不光荣的职衔中接过这项不愉快的任务。不过，她的工作完成得很好，数年之后她逐渐获得了族长的些许尊敬。从前扎进来的那颗石子，曾经一度让她疼痛难忍，也逐渐被磨得光滑，变成了一块鹅卵石——不再提醒她的失败，而是成为她的性格和欧贝权责中的一部分。

她叼着小狼，又瞥见了她脚掌上那奇怪的螺旋印记，心中感到一阵战栗。她本可以在这里杀掉小狼，但作为欧贝的她非常迷信。既然抄近道有违律法，所以她还是想沿着精神之轨攀升到伟大的天狼座和灵魂之谷去。

释班在灰暗的天空下发现前方有一条闪着波光的河流。那就是她打算抛弃小狼的地方。这条河随着春季的到来刚刚开始解冻。解冻之后水位会突然上升，水流湍急，小狼一定会被淹死的。就把小狼放在水边吧，波涛会自动把他卷进水里。